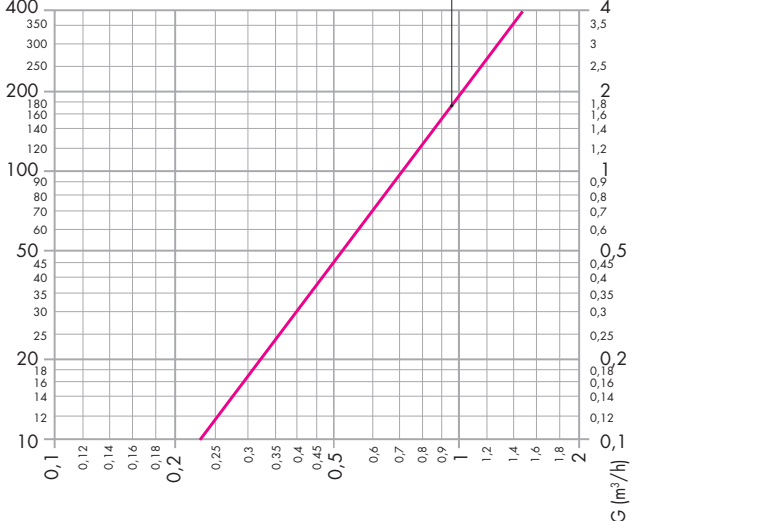
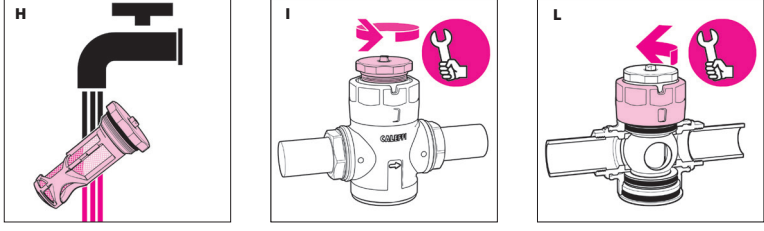
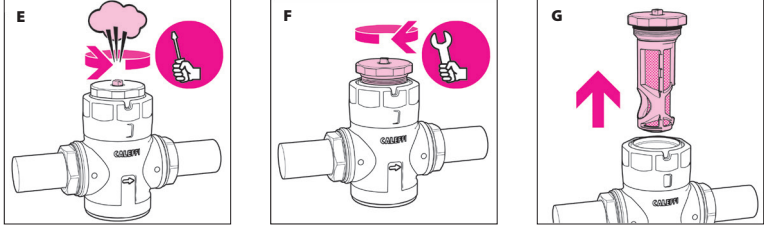
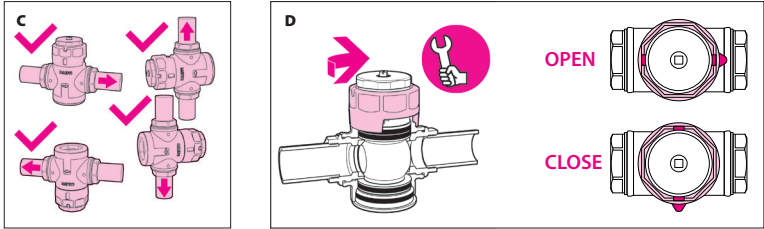


www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi



Conn.	3/4" F	1" F
Code	577105	577106
Kv (m³/h)	7,2	7,2



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

FILTRO ISPEZIONABILE CON INTERCETTAZIONE

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo  significa: ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE
SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Il filtro con intercettazione ispezionabile separa meccanicamente le impurità contenute negli impianti tramite un filtro a maglia. Il dispositivo è completo di funzione di intercettazione per permettere la pulizia dell'elemento filtrante.

Caratteristiche tecniche

Materiali:	ottone EN 12165 CW617N
Corpo:	EPDM
Tenute idrauliche:	POMG25
Contenitore porta filtro:	acciaio inox EN 10088-2 (AISI 304)
Filtro:	ottone EN 12165 CW617N, cromata
Sfera:	160 µm
Luce passaggio filtro:	

Prestazioni	
Utilizzo con acqua sanitaria:	
Pressione massima di esercizio:	16 bar
Campo di temperatura del fluido:	5-40 °C

Utilizzo con acqua tecnica:	
Pressione massima di esercizio:	10 bar
Campo di temperatura del fluido:	0-90 °C
Massima percentuale di glicole:	30 %
Fluido di impiego:	acqua, soluzioni glicolate

Caratteristiche idrauliche (tab. A)

Installazione (fig. B - C)

Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione (fig. B). Il dispositivo deve essere installato, rispettando il senso di flusso indicato dalle frecce sul corpo valvola (fig. C).

Manutenzione (fig. D - L)

Effettuare le operazioni di manutenzione sempre ad impianto freddo con pompa di circolazione disattiva. Prevenire eventuali gocciolamenti utilizzando un apposito raccoglitore.

Per effettuare manutenzione sull'elemento filtrante, intercettare le tubazioni chiudendo la valvola a sfera in senso orario di 90° (fig. D), scaricare la pressione svitando l'apposita vite (fig. E), svitare il tappo in senso orario (fig. F), estrarre l'elemento filtrante (fig. G) e lavare a fondo sotto acqua corrente fino alla rimozione completa delle impurità (fig. H).

ATTENZIONE! Non forzare la chiusura della valvola nel senso di rotazione errato.

Rimontare il tutto in ordine inverso, facendo attenzione a inserire il filtro rispettando la posizione degli incavi presenti sia sul porta filtro sia sul corpo del dispositivo.

Inserire il filtro e riposizionare il tappo avvitando in senso antiorario (fig. I), aprire l'intercettazione in senso antiorario (fig. L). Ripristinare la corretta pressione nell'impianto e verificare l'assenza di traframimenti o perdite. Sfogare l'aria contenuta nel dispositivo attraverso la vite di spurgo.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

INSPECTABLE STRAINER WITH SHUT-OFF

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol  means: CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER
DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The inspectable strainer with shut-off mechanically separates the impurities contained within systems using a mesh strainer. The device also features a shut-off function to allow cleaning of the strainer element.

Technical specifications

Materials:	brass EN 12165 CW617N
Body:	EPDM
Hydraulic seals:	POMG25
Filter container:	stainless steel EN 10088-2 (AISI 304)
Strainer:	brass EN 12165 CW617N, chrome plated
Ball:	160 µm
Filter mesh size:	

Performance	
Usage with domestic water:	
Maximum working pressure:	16 bar
Medium temperature range:	5-40 °C

Usage with technical water:	
Maximum working pressure:	10 bar
Medium temperature range:	0-90 °C
Max. percentage of glycol:	30 %
Medium:	water, glycol solutions

Hydraulic characteristics (tab. A)

Installation (fig. B - C)

Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not under pressure (fig. B). The device should be installed in accordance with the flow direction indicated by the arrows on the valve body (fig. C).

Maintenance (fig. D - L)

Always carry out maintenance work while the system is cold and the circulation pump deactivated. Prevent any dripping using a suitable collection tool.

To perform maintenance on the strainer element, shut off the pipes by closing the ball valve in a clockwise direction by 90° (fig. D), release pressure by turning the relevant screw (fig. E), unscrew the plug clockwise (fig. F), remove the strainer element (fig. G) and rinse thoroughly under running water, until all impurities have been removed (fig. H).

IMPORTANT! Do not force valve closure in the wrong direction. Replace everything in reverse order, taking care to fit the strainer in line with the notches on both the strainer holder and the body of the device.

Fit the strainer and put the plug back in, screwing it counter-clockwise (fig. I), then open the shut-off in a counter-clockwise direction (fig. L). Restore the correct pressure within the system and make sure that there are no drips or leaks. Purge the air in the device using the purge screw.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos produits.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

FILTRE FACILE D'ACCÈS AVEC VANNE D'ARRÊT

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole  signifie : ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

Il est impératif de respecter les consignes de sécurité figurant sur le document joint dans l'emballage.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR
METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

Le filtre facile d'accès avec vanne d'arrêt sépare mécaniquement les impuretés contenues dans les installations grâce à un filtre à mailles. Le dispositif est doté d'une fonction d'arrêt pour permettre le nettoyage de l'élément filtrant.

Caractéristiques techniques

Matériaux	laiton EN 12165 CW617N
Corps :	EPDM
Joints d'étanchéité :	POMG25
Bol porte-filtre :	acier inox EN 10088-2 (AISI 304)
Filtre :	laiton EN 12165 CW617N, chromée
Sphère :	160 µm
Dimension des mailles du filtre :	

Performances	
Utilisation avec de l'eau sanitaire :	
Pression maxi d'exercice :	16 bar
Plage de température du fluide :	5-40 °C

Utilisation avec de l'eau technique :	
Pression maxi d'exercice :	10 bar
Plage de température du fluide :	0-90 °C
Pourcentage maxi de glycol :	30 %
Fluide admissible :	eau, eaux glycolées

Caractéristiques hydrauliques (tab. A)

Installation (fig. B - C)

Toujours procéder au montage/démontage lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression (fig. B). Le dispositif doit être installé en respectant le sens de flux indiqué par les flèches sur le corps de vanne (fig. C).

Entretien (fig. D - L)

Attendre que l'installation ait refroidi et que la pompe soit arrêtée avant de procéder aux opérations de maintenance. Prévoir un récipient pour recueillir le liquide qui pourrait s'écouler. Pour effectuer l'entretien de l'élément filtrant, fermer les tuyauteries en fermant la vanne à sphère de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. D), évacuer la pression en dévissant la vis spécifique (fig. E), dévisser le bouchon dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. F), extraire l'élément filtrant (fig. G) et laver à fond sous l'eau courante jusqu'à l'élimination complète des impuretés (fig. H).

ATTENTION! Ne pas forcer la fermeture de la vanne dans le mauvais sens de rotation.

Remonter le tout dans l'ordre inverse, en veillant à insérer le filtre en respectant la position des encoches présentes sur le porte-filtre et sur le corps du dispositif.

Insérer le filtre et remplacer le bouchon en vissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. I), ouvrir la vanne d'arrêt dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. L). Rétablir la pression nécessaire dans l'installation et s'assurer qu'il n'y a aucune fuite. Évacuer l'air présent dans le dispositif à l'aide de la vis de purge.

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu dieser Armatur finden Sie unter www.caleffi.com

INSPIZIERBARER FILTER MIT ABSPERRVENTIL

Hinweise

Die folgenden Hinweise müssen vor Installation und Wartung der Armatur gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol  bedeutet: ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER HINWEISE KANN ZU GEFÄHRSITUATIONEN FÜHREN!

Sicherheit

Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN
DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion

Der Schmutzfänger mit inspiszierbarem Filter dient zur mechanischen Abscheidung von Verunreinigungen in Systemen. Die Armatur verfügt über eine Absperrfunktion für die Reinigung des Filters.

Technische Eigenschaften

Materialien:	Messing EN 12165 CW617N
Gehäuse:	EPDM
Dichtungen:	POMG25
Schmutzfängergehäuse:	Edelstahl EN 10088-2 (AISI 304)
Filtro:	Messing EN 12165 CW617N, verchromt
Kugel:	160 µm
Schmutzfänger-Maschenweite:	

Leistungen	
Einsatz mit Warmwasser:	
Max. Betriebsdruck:	16 bar
Temperaturbereich des Mediums:	5-40 °C

Einsatz mit Prozesswasser:	
Max. Betriebsdruck:	10 bar
Temperaturbereich des Mediums:	0-90 °C
Maximaler Glykolgehalt:	30 %
Betriebsmedium:	Wasser, Glykollösungen

Hydraulische Eigenschaften (Tab. A)

Installation (Abb. B - C)

Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen (Abb. B). Die Armatur muss unter Beachtung der auf dem Ventilkörper durch Pfeile angegebenen Durchflussrichtung installiert werden (Abb. C).

Wartung (Abb. D - L)

Wartungsarbeiten immer bei kalter Anlage und ausgeschalteter Umwälzpumpe durchführen. Tropfenbildung durch Verwendung einer Tropfschale vermeiden.

Für die Wartung des Filters, den Kugelhahn im Uhrzeigersinn um 90° drehen und schließen (Abb. D). Den Druck durch Lösen der Druckentlastungsschraube (Abb. E) ablassen, den Verschluss im Uhrzeigersinn abschrauben (Abb. F), das Filterelement herausnehmen (Abb. G) und gründlich unter fließendem Wasser waschen, bis alle Verunreinigungen entfernt sind (Abb. H).

ACHTUNG! Das Ventil darf nicht mit Gewalt in die falsche Richtung geschlossen werden.

Alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge einbauen und darauf achten, dass der Schmutzfänger so eingebaut wird, dass die Vertiefungen am Halter des Schmutzfängers und am Gehäuse der Armatur berückichtigt werden.

Den Schmutzfänger wieder einsetzen, den Verschluss anbringen und gegen den Uhrzeigersinn (Abb. I) aufschrauben (Abb. L). Die Anlage auf Betriebsdruck auffüllen. Sicherstellen, dass keine Undichtigkeiten oder Lecks vorliegen. Die Luft durch die Ablassschraube aus der Armatur entweichen lassen.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

FILTRO INSPECCIONABLE CON CORTE

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo  significa: ¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO
DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

El filtro inspeccionable con función de corte separa mecánicamente las impurezas contenidas en las instalaciones mediante un filtro de malla. El dispositivo dispone de función de corte para poder limpiar el elemento filtrante.

Características técnicas

Material:	latón EN 12165 CW617N
Cuerpo:	EPDM
Juntas de estanqueidad:	POMG25
Carcasa del filtro:	acero inoxidable EN 10088-2 (AISI 304)
Filtro:	latón EN 12165 CW617N, cromada
Esfera:	160 µm
Abertura de malla del filtro:	

Prestaciones	
Uso con agua sanitaria:	
Presión máxima de servicio:	16 bar
Campo de temperatura del fluido:	5-40 °C

Uso con agua técnica:	
Presión máxima de servicio:	10 bar
Campo de temperatura del fluido:	0-90 °C
Porcentaje máximo de glicol:	30 %
Fluido utilizable:	agua o soluciones de glicol

Características hidráulicas (tabla A)

Instalación (figs. B - C)

Realizar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión (fig. B). El dispositivo debe instalarse respetando el sentido de flujo indicado por las flechas en el cuerpo de la válvula (fig. C).

Mantenimiento (fig. D - L)

Realizar siempre las operaciones de mantenimiento con la instalación fría y la bomba de circulación apagada. Colocar un recipiente adecuado para recoger posibles vertidos de agua.

Para realizar el mantenimiento del elemento filtrante, cortar el paso de fluido por las tuberías girando 90° la válvula de esfera en sentido horario (fig. D) para cerrarla, descargar la presión desenroscando el correspondiente tornillo (fig. E), desenroscar el tapón girándolo en sentido horario (fig. F), extraer el elemento filtrante (fig. G) y lavarlo bien con agua corriente hasta que se hayan eliminado completamente las impurezas (fig. H).

¡ATENCIÓN! No forzar el cierre de la válvula en el sentido de rotación erróneo.

Montarlo todo realizando las operaciones anteriores en orden inverso y prestar atención en introducir el filtro respetando la posición de las ranuras presentes tanto el portafiltro como en el cuerpo del dispositivo.

Introducir el filtro, colocar el tapón enroscándolo en sentido antihorario (fig. I) y abrir la válvula de esfera girándola en sentido antihorario (fig. L). Restablecer la presión correcta en la instalación y controlar que no haya fugas o pérdidas. Purgar el aire presente en el dispositivo mediante el correspondiente tornillo de purga.

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

FILTRO INSPECIONÁVEL COM INTERCEÇÃO

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo  significa: ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

ESTE MANUAL DEVE FICAR À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR
ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

O filtro com interceção inspecionável separa mecanicamente as impurezas presentes nas instalações através de um filtro de malha. O dispositivo possui a função de interceção para permitir a limpeza do elemento filtrante.

Características técnicas

Material:	latão EN 12165 CW617N
Corpo:	EPDM
Vedações hidráulicas:	POMG25
Contenitor porta-filtro:	aço inoxidável EN 10088-2 (AISI 304)
Filtro:	latão EN 12165 CW617N, cromada
Esfera:	160 µm
Secção da malha filtro:	

Desempenho	
Utilização com água sanitária:	
Pressão máxima de funcionamento:	16 bar
Campo de temperatura do fluido:	5-40 °C

Utilização com água técnica:	
Pressão máxima de funcionamento:	10 bar
Campo de temperatura do fluido:	0-90 °C
Percentagem máxima de glicol:	30 %
Fluido de utilização:	água, soluções com glicol

Características hidráulicas (tab. A)

Instalação (fig. B - C)

A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão (fig. B). O dispositivo deve ser instalado respeitando o sentido de fluxo indicado pelas setas no corpo da válvula (fig. C).

Manutenção (fig. D - L)

Realizar as operações de manutenção sempre com a instalação fria e o circulador desativado. Prevenir eventuais gotejamentos utilizando um coletor adequado.

Para efetuar a manutenção do elemento filtrante, seccionar as tubagens fechando a válvula de esfera no sentido horário em 90° (fig. D), aliviar a pressão desapertando o respetivo parafuso de descarga (fig. E), desaparafusar a tampa no sentido horário (fig. F), retirar o elemento filtrante (fig. G) e lavar cuidadosamente com água corrente até remover todas as impurezas (fig. H).

ATENÇÃO! Não forçar o fecho da válvula no sentido de rotação incorreto.

Voltar a montar todos os componentes pela ordem inversa, tendo o cuidado de introduzir o filtro respeitando a posição dos encaixes presentes quer no porta-filtro, quer no corpo do dispositivo.

Introduzir o filtro e voltar a colocar a tampa apertando-a no sentido anti-horário (fig. I), abrir a interceção no sentido anti-horário (fig. L). Restabelecer a pressão correta na instalação e verificar a ausência de fugas ou perdas de água. Purgar o ar contido no dispositivo através da válvula de descarga manual.

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

CONTROLEERBARE FILTER MET AFSLUITING

Waarschuwingen

Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan wordt gepleegd. Het symbool  betekent: LET OPI NIET-NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies van het specifieke document in de verpakking na te leven.

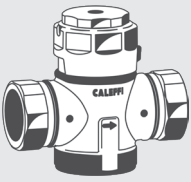
DEZE HANDLEIDING DIEN ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER
HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie

Het controleerbare filter met afsluiting scheidt het vuil in de systemen mechanisch met een zeeffilter. Het toestel heeft een afsluitingsfunctie om het filterelement te kunnen reinigen.

Technische gegevens

Materialen:	messing EN 12165 CW617N
Lichaam:	EPDM
Hydraulische afdichtingen:	POMG25
Filterhouder:	roestvrij staal EN 10088-2 (AISI 304)
Filter:	messing EN 12165 CW617N



577105 3/4" F
577106 1" F

www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi



INSTRUKCJA INSTALACJI, OBSŁUGI I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybór naszego produktu.

Więcej informacji technicznych dotyczących tego produktu dostępne jest na www.caleffi.com

FILTR Z WYMIENNYM WKŁADEM Z ZAWOREM ODCINAJĄCYM

Ostrzeżenia

Poniższe wskazówki należy uważnie przeczytać i zrozumieć przed przystąpieniem do instalacji oraz konserwacji urządzenia. Symbol  oznacza: UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE PODANYCH

Bezpieczeństwo

Należy obowiązkowo przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podanych w dokumencie dołączonym do opakowania produktu.

POZOSTAWIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI I KONSERWACJI UŻYTKOWNIKOWI

USUWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI

Funkcja

Filtr z wymiennym wkładem z zaworem odcinającym mechanicznie oddziela zanieczyszczenia w instalacjach za pomocą filtra siatkowego. Urządzenie jest wyposażone w odcienie dopływu umożliwiającą czyszczenie elementu filtrującego.

Specyfikacja techniczna

Materiał:
Korpus: mosiądz EN 12165 CW617N EPDM
Uszczelnienia hydrauliczne: POMG25
Obudowa uchwytu filtra: stal nierdzewna EN 10088-2 (AISI 304)
Kula: mosiądz EN 12165 CW617N, chromowany
Wielkość oczka siatki filtra: 160 µm

Specyfikacja techniczna
Stosowanie z wodą użytkową:
Maksymalne ciśnienie pracy: 16 bar
Zakres temperatur pracy: 5–40 °C

Stosowanie z wodą grzewczą:
Maksymalne ciśnienie pracy: 10 bar
Zakres temperatur pracy: 0–90 °C
Maksymalna stężenie glikolu: 30 %
Medium: woda, roztwory glikolowe

Charakterystyka hydrauliczna (tab. A)

Instalacja (rys. B – C)

Montaż i demontaż należy zawsze wykonywać przy instalacji ziemnej i bez ciśnienia (Rys. B).
Urządzenie należy zainstalować zgodnie z kierunkiem przepływu wskazywanym przez strzałki na korpusie zaworu (rys. C).

Konserwacja (rys. D – L)

Czynności konserwacyjne należy zawsze wykonywać, gdy system jest zimny, a pompa obiegująca jest wyłączona. Należy zapobiegać kapaniu, korzystając z odpowiedniego pojemnika na kaplącą ciecz.
W celu serwisowania elementu filtrującego należy odcąć dopływ z przewołów rurowych, zamykając zawór kulowy poprzez obrócenie go o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. D), rozłądować z ciśnienia poprzez odkręcenie śruby w górnej części (rys. E), odkręcić korek w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. F), wyjąć element filtrujący (rys. G) i dokładnie umyć pod bieżącą wodą, aż do usunięcia wszystkich zanieczyszczeń (rys. H).
UWAGA! Nie zamykać zaworu na siłę w niewłaściwym kierunku. Zmontować wszystkie elementy w odwrotnej kolejności, zwracając uwagę na to, aby włożyć filtr zgodnie z położeniem rowków na uchwycie filtra i korpusie urządzenia.
Włożyć filtr i korpus ponownie, dokręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. I), otworzyć zawór odcinający, obracając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (rys. L). Przywrócić prawidłowe ciśnienie w układzie i sprawdzić szczelność. Odpowietrzyć urządzenie za pomocą śruby odpowietrzającej.

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com

ОСМАТРИВАЕМЫЙ ФИЛЬТР С ФУНКЦИЕЙ ПЕРЕКРЫТИЯ ПОТОКА

Предупреждения

Перед тем как приступить к монтажу и техобслуживанию изделия необходимо прочесть настоящее руководство и усвоить его содержание. Символ  означает: ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность

Обязательно соблюдайте указания по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в комплект поставки.

ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Назначение

Осматриваемый фильтр с функцией перекрытия потока осуществляет механическое отделение загрязняющих частиц, содержащихся в системе, с помощью сетчатого фильтра. Устройство оснащено функцией перекрытия потока, позволяющей производить очистку фильтрующего элемента.

Технические характеристики

Материалы:
Корпус: латунь EN 12165 CW617N EPDM
Гидравлические уплотнения: POMG25
Корпус держателя фильтра: POMG25
Фильтр: нержавеющая сталь EN 10088-2 (AISI 304)
Шар: латунь EN 12165 CW617N, хромированная
Проходное сечение фильтра: 160 мкм

Эксплуатационные характеристики
Применение с водой для бытовых нужд:
Максимальное рабочее давление: 16 бар
Диапазон температуры жидкости: 5–40 °C

Применение с технической водой:
Максимальное рабочее давление: 10 бар
Диапазон температуры рабочей жидкости: 0–90 °C
Максимальное процентное содержание гликولا: 30 %
Рабочая жидкость: вода, глицеролье растворы

Гидравлические характеристики (табл. A)

Монтаж (рис. B – C)

Монтаж и демонтаж устройства всегда должны проводиться при условиях, когда система находится в холодном состоянии и не под давлением (рис. B).
Устройство должно быть установлено с соблюдением направления потока, указанного стрелками на корпусе клапана (рис. C).

Техобслуживание (рис. D – L)

Всегда выполняйте операции техобслуживания при системе в холодном состоянии и при выключенном циркуляционном насосе. Используйте специальную емкость для сбора жидкости во избежание ее проливания на пол.
Для осуществления техобслуживания фильтрующего элемента перекройте поток рабочей жидкости через трубы - для этого закройте шаровой кран, повернув его по часовой стрелке на 90° (рис. D); обросте давление, открыв соответствующий винт (рис. E); открутите пробку, поворачивая ее по часовой стрелке (рис. F); выньте фильтрующий элемент (рис. G) и тщательно промойте его под проточной водой так, чтобы полностью удалить загрязнения (рис. H).
ВНИМАНИЕ! Не прилагайте усилий, пытаясь закрыть шаровой кран, поворачивая его в неправильном направлении. Установите все компоненты на место в порядке, обратном порядку демонтажа, следя за тем, чтобы фильтр был вставлен в соответствии с расположением пазов, имеющих как на держателе фильтра, так и на корпусе устройства. Вставьте фильтр и установите на место пробку, закручивая ее против часовой стрелки (рис. I); открутите шаровой кран, повернув его против часовой стрелки (рис. L). Восстановите надлежащее давление в системе и убедитесь в отсутствии подтеканий и утечек. Удалите воздух, содержащийся в устройстве, с помощью воздуховыпускного винта.

NÁVOD K INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBĚ

Děkujeme Vám, že jste si vybrali náš produkt.

Další technické podrobnosti týkající se tohoto zařízení najdete na adrese www.caleffi.com

KONTROLOVATELNÉ SÍTKO S UZÁVĚREM

Upozornění

Před instalací a údržbou produktu si musíte přečíst následující pokyny a porozumět jim. Symbol  znamená: UPOZORNĚNÍ! NEDODRŽENÍ TĚCHTO POKYNŮ MŮŽE BÝT NEBEZPEČNÉ!

Bezpečnost

Je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v příslušném příloženém dokumentu.

TENTO NÁVOD PONECHTE UŽIVATELI JAKO REFERENČNÍ PŘÍRUČKU

PRODUKT ZLIKVIDUJTE V SOULADU SE SOUČASNÝMI PŘÁVNÍMI PŘEDPISY

Funkce

Kontrolovatelné sítko s uzávěrem mechanicky oddělí nečistoty obsažené v systémech pomocí síta. Zařízení je také vybaveno funkcí uzavření, která umožňuje čištění filtračního prvku.

Technické specifikace

Materiál:
Těleso: mosaz EN 12165 CW617N EPDM
Hydraulická těsnění: POMG25
Nádobka filtru: nerezová ocel EN 10088-2 (AISI 304)
Sítko: mosaz EN 12165 CW617N, pochromováno
Kulový uzávěr: mosaz EN 12165 CW617N, kromirovaný
Hrúbosť sítká filtru: 160 µm

Provozní charakteristiky
 Použití s užitkovou vodou:
Maximální provozní tlak: 16 bar
Rozsah teploty média: 5–40 °C

Použití s technickou vodou:
Maximální provozní tlak: 10 bar
Rozsah teploty média: 0–90 °C
Maks. podíl glikolu: 30 %
Medium: roztoky glikolu, vody

Hydraulické vlastnosti (tab. A)

Instalace (obr. B – C)

Montáž a demontáž se smí provádět pouze tehdy, když je systém vychlazený a není pod tlakem (obr. B).
Zařízení by mělo být instalováno v souladu se směrem toku označeným šipkami na těle ventilu (obr. C).

Údržba (obr. D – L)

Údržbu provádějte vždy, když je systém studený a oběhové čerpadlo deaktivováno. Zabraňte kapání pomocí vhodného sběrného nástroje.
Chcete-li provést údržbu filtračního prvku, uzavřete potrubí uzavřením kulového ventilu ve směru hodinových ručiček o 90° (obr. D), uvolněte tlak otočením příslušného šroubu (obr. E), odšroubujte zátku ve směru hodinových ručiček (obr. F), vyjměte filtrační prvek (obr. G) a důkladně opláchněte pod tekoucí vodou, dokud nebudou odstraněny všechny nečistoty (obr. H).
DŮLEŽITÉ! Nevynívejte násil na uzavř. ventilu v nesprávném směru. Vše vyjměte v opačném pořadí, přičemž dbějte na to, abyste nasadili sítko do zářežů jak na držáku sítko (obr. O), tak na těle magnetického zařízení (obr. P).
Nasadte sítko a zašroubujte zpět zátku proti směru hodinových ručiček (obr. I), poté otevřete uzávěr proti směru hodinových ručiček (obr. L). Obnovte správný tlak v systému a ujistěte se, zda nedochází k odkapávání nebo netěsnostem. Vypusťte vzduch ze zařízení pomocí odvzdušňovacího šroubu.

UPUTE ZA INSTALACIJU, PUŠTANJE U RAD I ODRŽAVANJE

Hvala vam što ste odabrali naš proizvod.

Dodatni tehnički detalji u vezi s ovim uređajem dostupni su na adresi www.caleffi.com

FILTER S MOGUĆNOŠĆU PREGLEDA S PREKIDOM DOVODA

Upozorenia

Prije instalacije i održavanja proizvoda morate pročitati i razumjeti sljedeće upute. Simbol  znači: OPREZI! NEPRIDRŽAVANJE OVIH UPUTA MOGLA BI REZULTIRATI SIGURNOSNOM OPASNOŠĆU!

Sigurnost

Moraju se poštovati sigurnosne upute navedene u odgovarajućem priloženom dokumentu.

OVAJ PŘÍRUČNIK OSTAVITE KAO REFERENTNI KORISNIČKÍ VODIČ

ODLOŽITE PROIZVOD U SKLADU S VAŽEĆOM ODREDBOM

Funkcija

Filtr s mogućnošću pregleda s prekidom dovoda mehanički odvaja nečistoće koje se nalaze u sustavima s pomoću mrežastog filtra. Ovaj uređaj također posjeduje funkciju prekida dovoda da bi omogućio čišćenje elementa filtra.

Tehničke specifikacije

Materijali:
Tijelo: mesing EN 12165 CW617N
Hidraulične brtve: EPDM
Spremnik filtra: POMG25
Filter: nehrđajući čelik EN 10088-2 (AISI 304)
Kugla: mesing EN 12165 CW617N, kromirani
Veličina mrežice filtra: 160 µm

Rad
Korištenje s vodom u kućanstvu:
Maksimalni radni tlak: 16 bara
Raspon radne temperature: 5–40 °C

Korištenje s tehničkom vodom:
Maksimalni radni tlak: 10 bara
Raspon radne temperature: 0–90 °C
Maks. postotak glikola: 30%
Medij: voda, otopine glikola

Hidraulične karakteristike (tab. A)

Ugradnja (sl. B – C)

Sastavljanje i rastavljanje uvijek treba provoditi dok je sustav hlađen i nije pod tlakom (sl. B).
Ovaj uređaj treba biti instaliran u skladu sa smjerom protoka označenim strelicama na tijelu ventila (sl. C).

Održavanje (sl. D – L)

Radove održavanja uvijek izvršite dok je sustav hlađen, a cirkulacijska pumpa deaktivirana. Sprječite svako kapanje koristeći prikladno sredstvo za prikupljanje.
Da biste izvršili održavanje na elementu filtra, prekinite dovod na cijevima zatvaranjem kuglastog ventila u smjeru kazaljki na satu za 90° (sl. D), otpustite tlak okretanjem odgovarajućeg vijka (sl. E), odvijte čep u smjeru kazaljki na satu (sl. F), skinite element filtra (sl. G) temeljito ga isperite pod tekućom vodom, sve do uklanjanja nečistoća (sl. H).
VAŽNO! Ventil nemojte na silu zatvarati u pogrešnom smjeru. Sve vratite na mjesto obratnim redoslijedom, vodeći računa o tome da filter pričvrstite u skladu s urezima na držaču filtra i na tijelu uređaja. Pričvrstite filter stavite čep natrag na mjesto, okretanjem u smjeru suprotnom od okretanja kazaljki na satu (sl. I), zatim otvorite zatvoreni dovod u smjeru suprotnom od okretanja kazaljki na satu (sl. L). Vratite odgovarajući tlak unutar sustava i uvjerite se da nema kapanja niti propuštanja. Pročistite zrak u uređaju s pomoću vijka za pročišćavanje.

TELEPÍTÉS, ÜZEMBE HELYEZÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy a mi termékünket választotta.

A készülékkel kapcsolatos további műszaki részletek elérhetők a www.caleffi.com címen

ÁTLÁTSZÓ SZŰRŐ ELZÁRÁSSAL

Figyelmeztetések

Az alábbi utasításokat még a termék telepítése és karbantartása előtt el kell olvasni és meg kell érteni. A  szimbólum jelentése: VIGYÁZAT! AZ UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA BIZTONSÁGI VESZÉLYFORRÁST JELENTHET!

Biztonság

Je mellékelt dokumentumban megadott biztonsági utasításokat be kell tartani.

ADJA ÁT A JELEN KÉZIKÖNYVET ÚTMUTATÓKÉNT A FELHASZNÁLÓNAK

A TERMÉK ÁRTALMATLANÍTÁSÁT A HATÁLYOS JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN KELL ELVÉGEZNI

Működése

Az elzárással ellátott, átlátszó szűrő mechanikusan, egy hálós szűrő segítségével választja el a rendszerekben lévő szennyeződéseket. A készülék rendelkezik egy elzáró funkcióval is, amely lehetővé teszi a szűrőelem tisztítását.

Műszaki leírás

Anyagok:
Ház: sárgaréz EN 12165 CW617N
Hidraulikus tömítések: EPDM
Szűrőtartály: POMG25
Szűrő: rozsdamentes acél EN 10088-2 (AISI 304)
Golyó: sárgaréz EN 12165 CW617N, kromozott
Szűrőháló méret: 160 µm

Teljesítmény
Használat háztartási vízzel:
Maximális működési nyomás: 16 bar
Közepes hőmérséklet-tartomány: 5–40 °C

Használat műszaki vízzel:
Maximális működési nyomás: 10 bar
Közepes hőmérséklet-tartomány: 0–90 °C
Glikol max. százalékos aránya: 30 %
Közeg: víz, glikol-oldatok

Hidraulikus jellemzők (A táblázat)

Telepítés (B – C ábra)

Az össze- és szétszerelés mindig hideg és nyomámentesített rendszerrel kell elvégezni (B ábra).
A készüléket a szelepházon lévő nyílak által jelzett áramlási iránynak megfelelően kell telepíteni (C ábra).

Karbantartás (D – L ábra)

A karbantartási munkákat mindig hideg rendszer és kikapcsolt keringető szivattyú mellett végezze el. Előzze meg a csapegést egy megfelelő gyűjtőeszköz segítségével.
A szűrőelem karbantartásához zárja el a csöveket a golyócsap 90°-os, az áramutató járáásával megegyező irányban történő elzárásával (D ábra), engedje le a nyomást a megfelelő csavar elfordításával (E ábra), csavarja ki a dugót az áramutató járásával megegyező irányban (F ábra), vegye ki a szűrőelemet (G ábra) és folyó víz alatt alaposan öblítse át, amíg minden szennyeződést el nem távolít (H ábra).
DŐLEZTÉ! Ne erőltesse a szelep zárását a rossz irányban. Helyezzen vissza mindent fordított sorrendben, ügyelve arra, hogy a szűrő a szűrőtartón és a készülék testén lévő hornyokkal egy vonalban legyen.
Szerelje fel a szűrőt, és csavarja vissza a dugót az áramutató járásával ellentétes irányba. (I ábra), majd az áramutató járásával ellentétes irányban nyissa ki az elzárót (L ábra). Állítsa vissza a megfelelő nyomást a rendszeren belül, és győződjön meg arról, hogy nincsenek csapegek vagy szivárgások. Engedje ki a készülékben lévő levegőt a légtelenítőcsavar segítségével.

POKYNY NA INŠTALÁCIU, UVEDENIE DO PREVÁDZKY A ÚDRŽBU

Ďakujeme, že ste si zvolili náš produkt.

Dalšie technické podrobnosti, ktoré sa týkajú tohto zariadenia, sú dostupné na webovej lokalite www.caleffi.com

FILTER S MOŽNOSŤOU KONTROLY A S UZATVÁRANÍM

Varovania

Pred inštaláciou a údržbou produktu si musíte prečítať nasledujúce pokyny a porozumieť im. Symbol  znamená: UPOZORNENIE! PRI NEDODRŽANÍ TYCHTO POKYNOV HROZÍ BEZPEČNOSTNÁ RIZIKO!

Bezpečnosť

Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnom dodanom dokumente.

ODLOŽTE SI TENTO NÁVOD AKO REFERENČNÚ PŘÍRUČKU PRE POUŽÍVATEĽA

ZARIADENIE ZLIKVIDUJTE V SÚLADE S PLATNÝMI PŘEDPISMI

Fungovanie

Filter s možnosťou kontroly a uzatváraním mechanicky oddeľuje nečistoty v systémoch s pomocou sítká. Zariadenie má aj funkciu uzavretia, čo umožňuje vyčistenie filtračnej vložky.

Technické špecifikácie

Materiály:
Těleso: mosadz EN 12165 CW617N
Hydraulické tesnenia: EPDM
Nádoba filtra: POMG25
Filter: nehrdzavejúca oceľ EN 10088-2 (AISI 304)
Gulový: mosadz EN 12165 CW617N, pochromovaný
Hrúbosť sítká filtra: 160 µm

Výkon
Používanie s užitkovou vodou:
Maximálny prevádzkový tlak: 16 bar
Rozsah pracovnej teploty: 5–40 °C

Používanie s technickou vodou:
Maximálny prevádzkový tlak: 10 bar
Rozsah pracovnej teploty: 0–90 °C
Max. percento glikolu: 30 %
Medium: voda, roztoky glikolu

Hydraulické charakteristiky (tab. A)

Montáž (obr. B – C)

Montáž a demontáž sa vykonávajú vždy, keď je systém studený a nie je pod tlakom (obr. B).
Zariadenie má byť nainštalované v smere prúdenia vyznačenom šípkou na tele ventilu obr. C.

Údržba (obr. D – L)

Údržbu vždy vykonávajte, keď je systém studený a oběhové čerpadlo je vypnuté. Použite vhodný zberný nástroj, aby ste zabránili úniku kvapalín.
Pred vykonávaním údržby filtračnej vložky uzavrite nárlu zatvorením guľového ventilu doprava o 90° (obr. D), uvoľníte tlak otočením príslušnej skrutky (obr. E), vyskrutkujte zátku doprava (obr. F), vyberte filtračnú vložku (obr. G) a dôkladne ju pomyývajte v tečúcej vode, až kým neodstránite všetky nečistoty